Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też ołtarz do spalania kadzidła;\* \*\* wykonasz go z drewna akacji,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbudujesz Mi także ołtarz do spalania kadzidła. Zrobisz go z drewna akacji. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też ołtarz do spalania kadzidła. Uczynisz go z drewna akacjowego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też ołtarz dla kadzenia; z drzewa sytym uczynisz go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz też ołtarz, dla palenia wonnych rzeczy, z drzewa setim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wystawisz ołtarz z drewna akacjowego do spalania kadzidła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też ołtarz do spalania kadzidła, a zrobisz go z drzewa akacjowego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z drzewa akacjowego zrobisz też ołtarz do spalania kadzidła, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonasz ołtarz kadzielny z drewna akacjowego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonaj także ołtarz kadzielny na wonności. Masz go wykonać z drzewa akacjowego, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz ołtarz z drzewa akacjowego do spalania kadzidła, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш кадильний жертівник з негниючого дерева. І зробиш його |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wystawisz też ołtarz do kadzenia kadzidłem; zrobisz go z drzewa akacjowego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wykonasz ołtarz, który będzie miejscem do spalania kadzidła; wykonasz go z drewna akacjowego. |

1. 1) do spalania kadzidła, קְטֹרֶת מִקְטַר , (miqtar qetoret) l. na dym kadzidlany, na dymienie kadzidłem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 5:8</x> [↑](#footnote-ref-3)